

P 121  
A 5  
v. L

~~~~~  
**Es propiedad.  
Derechos reservados.**  
~~~~~



**FONDO EMETERIO  
VALVERDE Y TELLEZ**

1904.—SANTIAGO: TIP. GALAICA, HÓRREO, 1, BAJOS, DERECHA

## ÍNDICE-SUMARIO

---

	Págs.
AL LECTOR . . . . .	XI
INDICACIONES BIBLIOGRÁFICAS . . . . .	XV

### I

La palabra como distintivo exterior del hombre; dignidad é importancia de la misma. Apreciaciones de Pott, F. Müller, Stuart Mill etc. Antigüedad de los problemas lingüísticos, y carácter de su estudio entre griegos, romanos é indios. La palabra en el Rig-Veda y en el Atharva-Veda. Dificultades que se ofrecen al estudiar el lenguaje y disciplinas con las cuales confina la investigación glotológica. Extremos sistemáticos (psicologismo, empirismo, tradicionalismo) que deben evitarse. La Lógica, la Psicología, la Antropología, la Etnografía comparadas con la Ciencia del Lenguaje, y sus diferencias. La Etnopsíquica. Aclaraciones sobre los conceptos de Lógica, Psicología y Etnopsíquica. Consecuencia contra el método de Pott, Schleicher, etc., y su legitimidad según M. Müller y F. Müller. Triple objeto con que puede hacerse el estudio del lenguaje y denominaciones respectivas. Relaciones de la *Glótica*, *Filología general* y *Filología comparada*. Significación tradicional del nombre Filología, y sentido en que aparece usado desde Wolf. Períodos de la Filología en esta acepción. La Filología comparada. Triple valor de la voz Filología, según Littré. Crítica de las impugnaciones de la expresión "Filología comparada." Otras denominaciones de la Ciencia del Lenguaje. Relaciones entre la Filología en general y la Filología comparada. Acepciones de la voz "Filología" en Platón, Séneca, Plutarco, Marciano Capela, etc., y ulteriores determinaciones de su concepto. Predecesores y sucesores de Wolf en cuanto al uso y noción de la Filología en sentido enciclopédico. 1

010845

II

Principios á que está subordinada la Ciencia del Lenguaje. Principios del orden psicológico y fisiológico. Concepto de la Ciencia del Lenguaje. Problemas generales y primarios que resultan en el todo orgánico de dicha ciencia. Parte descriptiva. Parte filosófica. Gramática comparada. Gramática histórica, y relaciones de una y otra. Momento empírico en el estudio de las lenguas, momento filosófico abstracto y momento sintético histórico. Sus mutuas relaciones. Divisiones de la Filología comparada. Morfogenia, metamorfismo, paleomorfismo. Opiniones sobre la naturaleza del lenguaje y significación concreta de las voces *natural é histórico* que se emplean. Schleicher, Max Müller, etc., y variaciones de éste. Crítica de la opinión *naturalista*. La *alteración fonética* y la *renovación dialectal*. Lengua y dialectos. Whitney, Sayce, etc., y crítica de la *escuela psicológica*. Escuela *histórico-naturalista* de F. Müller, y crítica de la misma. Doctrina que debe sostenerse. Observaciones sobre el carácter complejo del lenguaje. Categoría científica de la Filología comparada. Criterios que regulan la naturaleza de la ciencia del lenguaje, y elementos diversos que determinan su constitución científica. Aspectos por los cuales la denominación de ciencia es propia de la Filología comparada. El procedimiento analítico y el sintético en la ciencia, según la noción aristotélica, y su aplicación á los estudios glotológicos. Elemento descriptivo en la Filología comparada (Glotografía); elemento racional (Pragmatismo); elemento teórico (Glotomathia), y coordinación general en la norma histórica de estos elementos, según la noción legítima de la *Historia*. La base primera, la condición primera, y el principio primero glotológicos. . . . . 27

III

Aspecto general histórico de los estudios de la Filología comparada. La historia de las teorías glotológicas y la filosofía de esta historia. Procedimiento que ha de seguirse. Los tres períodos de la historia lingüística según Max Müller. Crítica de su clasificación. Tendencias diversas de los estudios lingüísticos entre los indios y griegos. Causa ocasional de la Analítica india. Primeros ensayos lingüísticos indios. Aranyakas, Vedangas, Sutras. Yaska y Panini, y carácter de sus trabajos filológicos. Las fases de la Literatura sánscrita. El período védico; el período del sánscrito arcaico; el período del sánscrito clásico, y carácter de los escritos en cada uno de ellos. Panini y Çakatayana. Epoca en que escribió Panini, y opiniones de Boehling, Weber, Goldstücker etc. Otros tratadistas pos-

teriores. El Mahabhashya de Patangali y los *Sutras* de Panini. Gramáticos indios que escribieron en diversas épocas después del Cristianismo. Tratados gramaticales sánscritos que se separan del método de Panini. Tratados lexicográficos indios y colecciones de raíces sánscritas. Cultivadores de la Métrica y de la Retórica entre los indios. El lenguaje en la literatura filosófica india. Comparación del sistema glotológico indio con el de los griegos. La palabra, la frase, las categorías denominativas. Diversos criterios de los escritores indios en este punto. Las dos teorías griegas y las dos teorías indias sobre el origen significativo de las palabras. Este problema entre los latinos, y su aplicación á la naturaleza de las raíces. 71

IV

Los estudios glotológicos en Grecia. Origen de estos estudios entre los griegos. Los tiempos primitivos. Las escuelas filosóficas. El período filológico-gramatical. Analogistas y anomalistas. Principales gramáticos. Introducción en Roma de la Filología y principios gramaticales griegos. Líneas generales de la Glotología romana como derivada de la griega. Sistematización de la filología griega. Estudios *técnicos, histórico-exegéticos y críticos*. Significación y alcance lingüístico y literario de dichas tres fases filológicas. Relaciones glotológicas de los griegos con otros pueblos. El Zend-Avesta, la Versión de los 70, Sanconiaton, Hannón, etc. La elaboración de la gramática crítica, y enlace mutuo entre la gramática crítica, la exegética y técnica. La Cuestión homérica como centro de crítica griega y posterior. Influencia doctrinal de Aristarco y Zenódoto. Duración del período Alejandrino y aspecto general de su importancia. Crates de Mallos, iniciador de los estudios glotológicos griegos entre los romanos. La formación lingüística romana y procedimiento inverso de su desarrollo comparada con la griega. Fases y secciones de la filología romana. Los monumentos literarios del período primitivo desde el punto de vista filológico. Las 12 tablas, los himnos salios y canto de los Arvales. El verso saturnio en la edad primitiva. Período arcaico, y causas del movimiento filológico en el mismo. La tendencia innovadora helenizante y la conservadora antihelénica. Invasión del método gramatical griego. Escuelas gramaticales, gramáticos de esta época é innovaciones en la lengua. El *sermo urbanus* y el *sermo plebeius*, é influencia glotológica de las especies de métrica entonces existentes. Epoca de Cicerón. Las escuelas griegas de este período. Movimiento filológico gramatical de esta época. Representación de Varrón. La edad imperial. Carácter glotológico y gramati-

cal de ella. Escuelas retóricas y gramáticos de la misma. Influencia de Séneca. El siglo primero de la Era vulgar, su carácter filológico y tratadistas gramaticales. Idem del segundo. Idem del tercero. Idem del cuarto hasta la caída del Imperio. Escritores gramaticales de los siglos VI, VII y VIII, y comienzo de la Edad Media. Representación filológica de San Isidoro de Sevilla. . . . . 97

V

Las relaciones glotológicas greco-romanas. Invasión literaria de la Grecia en Roma. Espíritu de los Romanos en el cultivo del griego. Invasión literaria de Roma en Grecia. Medios de invasión del latín en el griego empleados por los romanos. Resultados de la influencia militar. Resultados de la influencia de la vida oficial. El griego en el Senado romano. Los historiadores griegos en orden á la lengua latina después de tomada Grecia. Los jurisconsultos griegos y lengua jurídica bajo la dominación romana. Los retóricos y los gramáticos griegos y el cultivo del idioma latino. El latín en Bizancio en tiempo de Constantino. Traducciones griegas del latín; Virgilio, Tertuliano, S. Jerónimo etc. en Grecia. El conocimiento del latín en las iglesias de Oriente. Subsistencia del griego bajo el predominio latino y sus causas. Reacción del griego en tiempo de Justiniano. Retroceso ulterior del latín en Grecia. Decadencia del idioma latino en la literatura jurídica griega. Sucesiva decadencia de la lengua del Lacio en la iglesia griega. El latín en los Concilios de Oriente. El conocimiento del latín en tiempo de Focio; id. de M. Cerulario, y primeros precursores del Renacimiento, restaurador del vínculo greco-romano en el orden literario. . . . . 141

VI

Principios doctrinales en la glotología griega y sus períodos. Fase filosófica. Fase gramatical. La época romana. Principios generales sobre la naturaleza significativa de las palabras según las antiguas normas de *analogía* y *anomalía*. Opiniones y *critérios* necesarios en la cuestión del lenguaje *φύσει ἢ θέσει*. El período antesocrático, filósofos que trataron dichas cuestiones glotológicas, y opiniones de los mismos. El período postsocrático. Platón: el Pitagoreismo neoplatónico; opiniones atribuidas á Pitágoras y formación de sus *akusmas*. Aristóteles, los estoicos etc. La época de los gramáticos griegos en orden á aquellos problemas. Los gramáticos *técnicos*. Caracteres íntimos de la glotología romana y planteamiento de las cuestiones dichas. Los gramáticos anteriores á Varrón.

El criterio varroniano en estos problemas. Los gramáticos latinos de origen griego posteriores á Varrón y los de origen latino. Las partes del discurso entre los filósofos griegos. Idem entre los gramáticos. *Τέχνη* de Dionisio de Tracia, y su clasificación gramatical. Defectos é influencia de la misma. Las partes del discurso entre los gramáticos latinos. La etimología entre griegos y romanos. El hecho histórico de derivaciones etimológicas. El fundamento de las etimologías. Las reglas de investigaciones etimológicas. La noción de la etimología entre los antiguos. Definiciones de Casiodoro, San Isidoro, Alcuino etc. Etimologistas y lexicógrafos griegos. Triple clase de lexicografía antigua griega, y cultivadores de cada una de ellas. La escuela helenista, la escuela romanista y la escuela mixta en la lexicografía y etimología romana. . . . . 161

VII

Los estudios filológicos semíticos en sus relaciones con las teorías filológicas europeas. La escuela holandesa. Líneas generales de la filología árabe y principales gramáticos árabes. Id. de la filología hebrea y sus cultivadores más significados en las diversas épocas. Edad de los estudios gramaticales en la familia semítica. La filología siríaca, sus comienzos y desarrollo. Bar-Hebraeus. La cultura gramatical siríaca desde el siglo XVI hasta el XIX. Orígenes de la cultura general y filológico-árabe. Fuentes persas y sirias. El conocimiento del sánscrito entre los árabes, y fuentes indias. Los Omniadas y los Abasidas. El período religioso de la Filología árabe. El Korán. El dialecto Koreysh. Las reformas gramaticales de Zeyd en el Koreysh. El primer estudio lexicológico árabe. La escuela de Bassora y la de Kufa. Harum-al-Raschid y las controversias del Korán. El período tradicional de la glotología árabe. El período científico. Representantes de la lingüística árabe en dicho período. La influencia del período científico árabe en Europa. Las traducciones Aristotélicas. Los árabes y la lengua griega. Los escritores latinos de la Edad Media y la lengua griega. Los árabes y los escritores latinos. El Aristóteles latino; el Aristóteles árabe; el Aristóteles griego para latinos y árabes. Alberto Magno, Sto. Tomás de Aquino, Duns Escoto en orden á la lengua griega y á las versiones árabes. Decadencia general y filológica musulmánica. Sibawai. Movimiento exegético y lexicográfico de la decadencia. Otros gramáticos árabes. Origen de la gramática entre los árabes. Orígenes de la poesía árabe, su carácter y cuál fuese su influencia en las letras españolas. Orígenes hebraicos y lengua primitiva de los hebreos. Fenicios, asirios y hebreos. El

asirio-babilónico y el hebreo. La escritura y la lengua asirias. Poliglotia de las cuneiformes, sus afinidades etc. Las inscripciones de los Aqueménides. Representación del asirio en el semitismo, y relaciones asirio-aramaicas. El problema de la segunda lengua de las inscripciones Aqueménides. La cuestión "sumeriana." La Literatura asiria. Silabarios asirios y demás trabajos de índole filológica. Puntos capitales sobre la formación, dialectos y evolución de la lengua hebraica. Causas de la decadencia del hebreo literario, y si es cierto que fuese debido á la importación del lenguaje exótico de la captividad babilónica. Período arcaico, clásico y de la decadencia en la lengua hebrea. Períodos filológicos hebraicos, y varias divisiones. Escritura de la historia y composición de los Talmud. La Versión de los 70. Su origen, su causa, y su valor filológico absoluto, y relativo para los judíos. Los Targums. Targum de Onkelos, de J. ben Uziel, el Pseudo-Jonatán. Targum llamado de los Agiógrafos. Otros Targums. El hebreo entre los cristianos. Orígenes y S. Jerónimo, y representación filológica de sus trabajos. Representación filológica de la Biblia y sus versiones. La Versión de los 70 y las traducciones coptas, siriacas, persas, arábicas, etiópica, armenia etc. Edición Vulgata, su formación y valor filológico. Escuelas del Masoretismo. La escritura semítica y su significación filológica. El tipo *arcaico* y el tipo *sídonio* de la escritura. Divisiones de ambos, y fases por donde ha pasado el hebreo escrito. Sistemas filológicos de interpretación hebrea. Crítica del de Neuman, del de Forster, de Avenario etc. Origen de la vocalización hebrea, y opiniones sobre ella. Evolución del sistema vocal hebreo. Vocalización supletoria antigua así hebrea como siríaca. El sistema masolefiano ó de lectura sin puntos vocales, y sus seguidores. La Masora y su definición según Buxtorf. División de la Masora y su exposición. La Cábala, sus divisiones y uso. Valor filológico de la Masora. Otros gramáticos y lexicógrafos hebreos anteriores al siglo XVI. Maimónides. Enumeración de los gramáticos españoles. Nueva fase de las letras hebraicas en el siglo XVI. El renacimiento en orden al hebraismo. Reuclin. Los hebraistas del siglo XVII. Sistema comparado semítico del siglo XVIII. Procedimientos etimológicos de Bohlio, Gusset, Loescher etc. Lexicografía hebreo-cristiana y rabínica. La escuela holandesa y la escuela de Halle. Últimas manifestaciones sistemáticas del hebraismo. La poesía hebrea y su métrica. Criterio helenizante de los hebraistas antiguos hablando de la métrica hebrea. Sus resultados. La métrica siríaca y la hebrea. Caracteres de la poética hebrea. La rima entre los hebreos y en el clasicismo griego y latino. La preceptiva arábica en la poesía hebreo-rabínica. . . . . 227

VIII

Dirección y carácter general lingüístico del renacimiento. Representantes principales del helenismo y latinismo en esta época. Los cuatro períodos que suelen distinguirse en la literatura filológica á partir del renacimiento. Representantes del período dicho de "imitación" ó italiano. Id. del período francés ó de polihistoria. Id. anglo-holandés ó crítico. Id. alemán ó filológico. La literatura filológico-lingüística *española*, lugar que legítimamente le corresponde, é injusta omisión que se hace de ella. La representación hebreo-arábica española en la Edad Media. Significación de los misioneros españoles en los estudios gramaticales de las lenguas del orbe. Principales semitistas españoles del siglo XVI. Id. helenistas. Id. latinistas. Principales semitistas de los siglos XVII y XVIII. Id. helenistas. Id. latinistas. Las obras de Hervás á principios del siglo XIX. El renacimiento en orden á la verdadera Ciencia del Lenguaje. Formación del griego bizantino, la decadencia latina y el origen de las lenguas vulgares como objeto de estudio para el renacimiento. Reacción en favor de la lingüística comparativa ocasionada por las *Políglotas*. Precedentes inmediatos del poliglotismo bíblico de esta época. *Políglotas* principales. Cultivadores eclesiásticos de las lenguas y falsedad evidente de las aseveraciones de Erasmo en este punto. Procedimientos primeros de investigación y ensayos de clasificación. La lengua primitiva y las primeras obras de comparación glotológica. Causas que motivaron el aislamiento de la glotología antigua. Las relaciones lingüísticas de los griegos. La palabra "bárbaro", su aplicación y sus análogas en las principales naciones de la antigüedad. Los tres períodos de la Glotología que preceden á la época de la Filología comparada, y carácter de cada uno. Resultados inmediatos de dichos períodos. La lengua *filosófica*. Descartes, Leibnitz, Wilkins etc. Si la preocupación religiosa del *hebraismo primitivo* fué obstáculo para la pronta formación de la Ciencia del Lenguaje. Carácter accidental del *hebraismo* y representación de la Iglesia en la Filología comparada. . . . . 321

## AL LECTOR

---

Cuando en 1900, al finalizar el siglo que inauguró Hervás Panduro echando las bases de la Filología comparada, sacábamos á luz con la traducción de un libro extranjero nuestra sumaria *Introducción á la Ciencia del Lenguaje*, estábamos lejos de esperar que, dada la postración de tales estudios entre nosotros, alcanzase el honor de una tan favorable acogida, y hubiese dicho trabajo de obtener la pronta difusión, que hizo se agotase rápidamente la edición del mismo, como feliz augurio de tiempos mejores para las especulaciones glotológicas en el suelo español.

Era nuestro intento en aquella compendiosa labor, al par que proporcionar como en epítome á nuestros alumnos de lenguas orientales el conocimiento de los puntos más culminantes de la Ciencia del Lenguaje (1), cooperar de alguna manera á la restauración de una disciplina tan española en sus comienzos, para la cual tan valiosos elementos aportaron aquí los doctísimos varones de pasadas centurias, como alejada hoy de nuestro suelo, y casi ajena en absoluto al ambiente literario de nuestra patria. Habíamos querido entonces ofrecer como en apretado haz, los principios más generales y las conclusiones más legítimas y estables de una

---

(1) Fué la Universidad Pontificia compostelana, la primera de Europa entre las de su clase, y la primera de España en absoluto, que introdujo en sus aulas los estudios de Gramática comparada arya y semítica, para los alumnos de estudios superiores de lenguas bíblicas, en la forma señalada por sus Estatutos.

ciencia cuyo complicado mecanismo pudiera ser parte á arrear de su cultivo á aquellos que, faltos de una voluntad decidida, no hallasen orientación fácil al internarse por las sendas glotológicas, menos frecuentadas que ásperas y escondidas.

Hoy, sin desatender aquellos intentos, y secundando ajenas respetables indicaciones, proponémosnos llevar el plan primero á esfera más amplia y de mayores alcances, estudiando la Filología comparada en su naturaleza, en sus múltiples problemas y varias relaciones científicas, trazando el cuadro histórico de las teorías glotológicas, á través de todas las literaturas que directa ó indirectamente hubieron de plantearlas, hasta llegar á la época de la Ciencia del Lenguaje, sistematizando el conjunto doctrinal de los principios que ésta no puede menos de reconocer como fundamento y base de su propia construcción científica, pesando con imparcial crítica á la luz de la verdad psicológica y de la verdad lingüística, el valor de las teorías que se disputan el campo glotológico, y analizando con criterio de un eclecticismo legítimo y racional las aserciones generales que tradicionalmente recibidas como axiomas, ó proclamadas tales por exigencia de sistema, deben en todo caso ser examinadas y aun discutidas, para confirmar unas veces su legitimidad, evidenciar su ilegitimidad otras, y medir siempre su representación y alcance dentro del lugar que en el cuerpo doctrinal les correspondiere.

Dadas las normas científicas á que creemos debe ajustarse el planteamiento y solución de los problemas lingüísticos como habremos de presentarlas, hemos procurado en cuanto al desarrollo de nuestro estudio que, armonizada la concisión expositiva de teorías con la abundancia crítica y de conceptos, así como la concisión doctrinal con la copia debida de datos filológicos, literarios y bibliográficos, pueda servir nuestro trabajo para iniciar á los profanos en este género de literatura científica, y al mismo tiempo ser utilizado por los ya iniciados en ella, llevando al ánimo de los cultiva-

dores de la Ciencia del Lenguaje, de una parte aquellas consideraciones sintéticas que permiten estrechar la trabazón conveniente en los elementos reunidos por la observación, y de otra, ofrecer los resultados del análisis en orden á la conveniente determinación y examen de los principios sobre que reposan las principales conclusiones de la Filología comparada.

El sumario de cada capítulo, resumen de los principales puntos doctrinales de los dos tipos de texto y de las notas correspondientes, y el Índice-sumario de todo el libro, permitiendo formar idea del plan general de la obra, evítanos de entrar aquí en ulteriores declaraciones sobre nuestro método y procedimiento.

Quiera el cielo que no sea del todo infructuosa nuestra labor, y que ella sirva al menos para alentar á otros que la prosigan con mayor acierto y éxito cumplido.